

pondérante du président. Sur ces entrefaites, une tentative de limitation des vitesses à 70/100 km/h a été imposée, mais avec des effets négatifs, dans le but de réduire le smog estival. Or, à part le fait que cette tentative n'a pas permis de faire progresser l'état des connaissances en la matière, le Conseil fédéral a sans équivoque rompu sa promesse de ne plus toucher aux limitations de vitesses fixées à 80/120 km/h, promesse consécutive au résultat du vote sur l'initiative «pro vitesse 130/100», en 1989. Depuis le rejet – exceptionnellement serré et non représentatif – de l'initiative parlementaire Fâh, la situation a fondamentalement changé; c'est pourquoi il n'y a pas lieu de considérer la présentation renouvelée de cette requête comme une tracasserie.

Les décisions prises en matière de vitesses maximales sont devenues des objets politiques prioritaires. Ce qui explique qu'à l'époque, l'initiative a aisément abouti, malgré nombre de lacunes. D'ailleurs, les réactions et débats politiques soulevés par les tentatives d'imposer des limitations de vitesses au cours de l'été dernier montrent clairement la nécessité qu'il y a d'ouvrir la voie à une décision politique. Or, grâce au transfert de compétences du Conseil fédéral aux conseils législatifs soit, de l'échelon de l'ordonnance au niveau de la loi, il est possible de tenir compte de cette requête. En outre, ancrer le principe des limitations de vitesses à l'échelon de la loi accroîtra la sécurité juridique et la sécurité du trafic, cette dernière faisant défaut dès lors que ces limites varient d'un mois à l'autre quand ce n'est pas d'un canton à l'autre.

L'argument du manque de souplesse du Conseil fédéral relativement à un tel transfert de compétences n'est pas plausible. En cas de pénurie de ressources, la loi sur l'approvisionnement du pays donne au Conseil fédéral, si la situation devient critique, la compétence d'édicter des prescriptions destinées à réduire le volume de consommation et ce même si les vitesses maximales sont prévues par la loi. S'agissant de modifier les limitations de vitesses pour d'autres motifs, la souplesse de la procédure législative suffit amplement. Davantage de souplesse n'est pas souhaitable – comme on l'a relevé – avant tout pour des raisons de sécurité juridique.

Il reste à rappeler que la minorité de la commission n'a pas les intentions de toucher aux limitations de vitesses en vigueur; la décision du peuple et des cantons, d'automne 1989 est acceptée. En revanche, il faut surtout éviter que l'on continue d'abuser des limites de vitesses à des fins expérimentales.

Frey Walter: Als scharfsinnige Parlamentarierinnen und Parlamentarier haben Sie selbstverständlich Ihre Hausaufgaben gemacht und herausgefunden, dass es sich bei diesen beiden parlamentarischen Initiativen nicht um das gleiche Thema handelt.

Meine parlamentarische Initiative will keine höheren Tempolimiten in der Verfassung verankern, sondern will in der Form einer allgemeinen Anregung die Kompetenz zur Erlassung von Tempolimiten vom Bundesrat – d. h. von der Verordnungsstufe – wegnehmen auf die parlamentarische Stufe – d. h. auf die Gesetzesstufe –, wo sie meiner Meinung nach hingehört. Ich möchte Sie auch daran erinnern, dass schon der frühere Kollege Fâh genau die gleiche Initiative eingereicht hat, weil man gemerkt hat, dass diese Geschwindigkeitslimiten verpolitisiert werden; mit der Referendumsmöglichkeit des Volkes hätte man ganz sicher eine gute Möglichkeit, diese Geschwindigkeiten ein bisschen aus dem Schussfeld der Politik zu nehmen.

Um was es mir geht: um einheitliche Geschwindigkeiten – es können durchaus die heutigen sein – auf dem gesamten Nationalstrassennetz. Ich bin praktisch mit allen Sicherheitsforschern in bezug auf den Strassenverkehr einig, dass unterschiedliche Geschwindigkeiten auf den Nationalstrassen nicht unbedingt der Strassenverkehrssicherheit förderlich sind. Die unglaubliche Geschichte in bezug auf unsere Tempolimiten kennen Sie: 1973 Oelschock. Wir hatten volle Tanks, durften aber, als Versuch, auf den Nationalstrassen noch 100 km/h fahren. Das wurde dann abgebrochen. 1983: Wald-erkrankungen. Dann gab es Initiativen von Herrn Böhi. Diese wurden abgelehnt. Der Bundesrat hat versprochen, dass er an den Geschwindigkeiten nichts mehr ändern werde, hat aber

aus Sicherheitsgründen und nicht mehr aus Luftreinhaltegründen an den Geschwindigkeiten festgehalten. Kaum hat dann die parlamentarische Initiative Fâh – hier mit einer Stimme unterlegen – in dieser Beziehung versagt, hat der Bundesrat letztes Jahr seine Versuche wieder, diesmal mit uneinheitlichen Geschwindigkeiten auf den Nationalstrassen fortgesetzt. In dieser Beziehung könnten wir einen Riegel schieben. Ich bitte Sie, die Minderheit zu unterstützen und der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

78 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

67 Stimmen

90.035

Parlamentarische Immunität von Nationalrätin Jeanprêtre. Aufhebung Immunité parlementaire de la conseillère nationale Jeanprêtre. Levée

Différences – Divergences

Siehe Jahrgang 1991, Seite 1946 – Voir année 1991, page 1946

Beschluss des Ständerates vom 12. Dezember 1991

Décision du Conseil des Etats du 12 décembre 1991

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen (= auf das Gesuch des Untersuchungsrichters des Kantons Waadt einzutreten und die parlamentarische Immunität von Nationalrätin Jeanprêtre nicht aufzuheben).

Proposition de la commission

La commission propose d'adhérer à la décision du Conseil des Etats (= entrer en matière sur la requête du juge d'instruction du canton de Vaud et de ne pas lever l'immunité parlementaire de Mme Jeanprêtre, conseillère nationale).

Scheidegger, Berichterstatter: Ich bin zwar nicht Präsident der Kommission – die aufgehoben wurde –, sondern nur deren Sprecher. Wir konnten keinen französischsprechenden Sprecher mehr bestimmen. Nachdem das letzte Mal der einzige, der in Frage kam, der Sozialdemokratischen Partei angehörte, war es diesmal unmöglich, noch einen Sprecher zu bestimmen. Deshalb muss ich das Geschäft selber kurz vorstellen.

Sie erinnern sich: Wir haben dieses Geschäft am 4. Oktober 1991 hier im Saal behandelt. Der Rat hat mit 75 zu 64 Stimmen beschlossen, der Kommissionsminderheit zuzustimmen, nämlich die Immunität von Frau Jeanprêtre aufzuheben. Der Ständerat hat dann am 12. Dezember 1991 getagt und mit 22 zu 11 Stimmen beschlossen, auf das Gesuch einzutreten, aber die Immunität von Frau Jeanprêtre nicht aufzuheben.

Am 29. Januar 1992 hat Ihre Kommission wieder getagt und diese Frage noch einmal im Differenzbereinigungsverfahren behandelt. Sie beschloss – bei drei Enthaltungen –, auf das Gesuch einzutreten und die Immunität von Frau Jeanprêtre nicht aufzuheben. Es wurde von den Personen, die Enthaltung übten, darauf hingewiesen, dass man sich in Zukunft an die neuen Richtlinien halten wolle. Ich erwähne auch, dass die Ständeratskommission gleichzeitig eine neue Regelung der parlamentarischen Immunität verlangt. Dieses Geschäft wird auch uns noch beschäftigen. Wir werden also die Grundsätze der Immunität – jedenfalls der relativen Immunität – hier behandeln können.

Ich bitte Sie, dem Antrag, der auf Ihrem Tisch liegt, zuzustimmen und die Differenz zum Ständerat aufzuheben, d. h., auf das Gesuch des Untersuchungsrichters des Kantons Waadt einzutreten und die parlamentarische Immunität von Frau Jeanprêtre nicht aufzuheben.

M. Leuba: Je n'entends pas du tout, comme mes collègues du groupe libéral, m'opposer aux propositions de la commission, d'autant plus qu'il faut en finir, si possible avant que tout soit prescrit, que le cas de Mme Jeanprêtre est discutable et qu'on peut légitimement défendre les deux avis. Mais notre non-opposition ne signifie en aucun cas que nous sommes d'accord avec les directives établies pour l'immunité, car la majorité a été acquise dans des conditions extrêmement douteuses, et que nous approuvons la manière dont les affaires ont été conduites.

Par conséquent, nous souhaitons vivement que la Commission des institutions politiques reprenne cette affaire et établisse des directives claires qui ne soient pas un défi permanent à l'égalité de traitement des citoyens établie par la Constitution fédérale.

Präsident: Herr Leuba stellt den Antrag, das Geschäft an die Kommission zurückzuweisen.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Leuba
Dagegen

Minderheit
offensichtliche Mehrheit

Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission

90.928

Motion (Longet-)Bäumlin
Konvention über die Rechte
der Kinder. Ratifizierung
Convention sur les droits
des enfants. Ratification

Siehe Jahrgang 1991, Seite 750 – Voir année 1991, page 750

Ueberwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

91.3381

Motion Zisyadis
Rechte der chilenischen Rentner
Droits des retraités chiliens

Wortlaut der Motion vom 25. November 1991

Die politischen Flüchtlinge aus Chile, die in unserem Land das Rentenalter erreichen, geraten in einer Zeit, in der Chile zur Demokratie zurückzufinden versucht, in ein Dilemma: Sollen sie in der Schweiz bleiben und eine – oftmals durch eine Zusatzrente ergänzte – Rente beziehen, oder sollen sie in ihr Land zurückkehren, ohne über Mittel zu verfügen, mit denen sie ihren Lebensunterhalt bestreiten können? Der Bundesrat wird eingeladen, ein Abkommen zwischen der Schweiz und Chile in die Wege zu leiten, das die Fälle dieser benachteiligten Arbeitskräfte und Flüchtlinge regelt.

Texte de la motion du 25 novembre 1991

Les réfugiés politique chiliens qui arrivent à la retraite dans notre pays se trouvent placés face à un dilemme, au moment où le Chili tente de retrouver les voies de la démocratie: soit demeurer en Suisse en touchant une rente, accompagnée souvent d'une rente complémentaire, soit retourner dans leur pays d'origine, sans moyen de subsistance. Je demande au Conseil fédéral que des mesures soient prises pour établir une convention entre la Suisse et le Chili pour régler les cas de ces travailleurs et retraités lésés.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 27. Januar 1992
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 27 janvier 1992

Il est exact que les Chiliens qui n'ont plus leur domicile civil en Suisse au moment où ils seraient en droit de percevoir une rente ordinaire de vieillesse ne peuvent bénéficier de cette prestation (LAVS, art. 18, al. 2). Seule une convention bilatérale de sécurité sociale serait susceptible de résoudre ce problème. Tant le Conseil fédéral que les autorités chiliennes sont conscients de la situation. Les autorités chiliennes ont d'ailleurs déjà fait part de leur désir de négocier une convention de sécurité sociale et il n'existe du côté suisse aucune objection de principe à la conclusion d'un tel accord. Dans ce contexte, les autorités suisses et chiliennes ont déjà procédé à un échange de documentation sur leurs systèmes respectifs de sécurité sociale. Cette étude des systèmes en

Parlamentarische Immunität von Nationalrätin Jeanprêtre. Aufhebung

Immunité parlementaire de la conseillère nationale Jeanprêtre. Levée

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	12
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	90.035
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	20.03.1992 - 08:00
Date	
Data	
Seite	617-618
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 046

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.